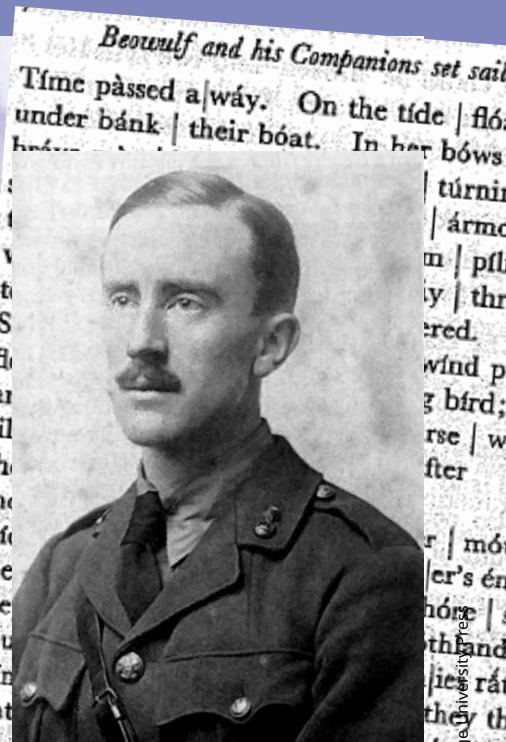
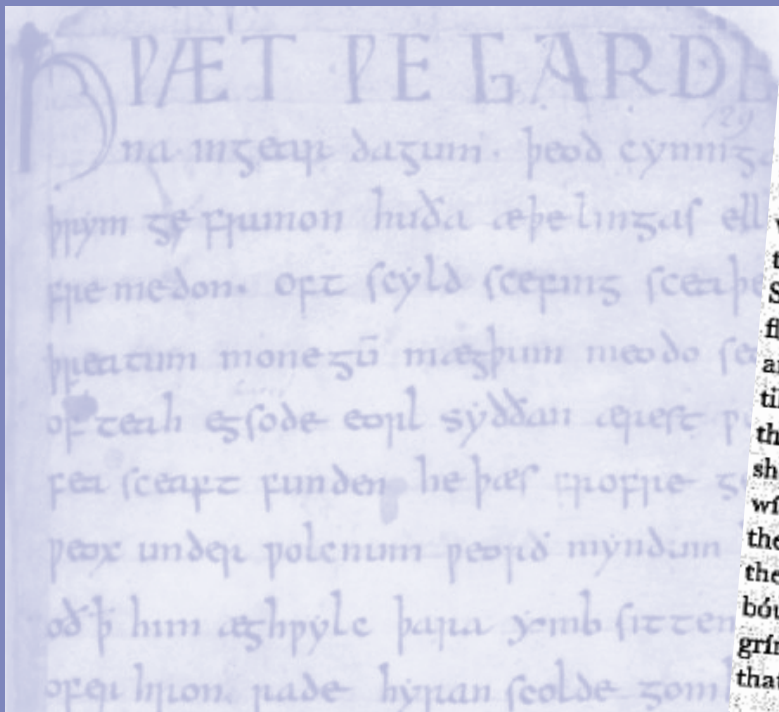


English Today

The International Review of the English Language



J. R. R. Tolkien and the art of translating English into English

- Forms and functions of English in multilingual signage
- Moodling beyond Bollywood: e-teaching the language, literature and culture of the Indian diaspora
- *You could say that*: the generic second-person pronoun in modern English
- An exploratory study of the perception of standard British and American English in Portugal
- Learning English in corporate China
- The importance of English communication skills in multilingual settings in Southern Africa
- There's no easy way
- The linguistics of English – setting the agenda

journals.cambridge.org/eng

Founding Editor: Tom McArthur

Editors

Rajend Mesthrie, *University of Cape Town*
Kingsley Bolton, *City University of Hong Kong*
David Graddol, *UK*

Editorial Board

Evelyn Ch'ien, *University of Minnesota, USA*
David Crystal, *University of Bangor, UK*
Azirah Hashim, *University of Malaya, Malaysia*
Nobuyuki Honna, *Aoyama Gakuin University, Japan*
Bernd Kortmann, *University of Freiburg, Germany*
Merja Kytö, *Uppsala University, Sweden*
Andrew Moody, *University of Macau, Macao, China*
Salikoko Mufwene, *University of Chicago, USA*
David Nunan, *University of Hong Kong, China*
Anne Pakir, *National University of Singapore, Singapore*
Pam Peters, *Macquarie University, Australia*
Mario Saraceni, *University of Portsmouth, UK*
Barbara Seidlhofer, *VOICE, University of Vienna, Austria*
Loreto Todd, *University of Ulster, UK*
Katie Wales, *University of Sheffield, UK*
Catherine Walter, *University of London, UK*

Editorial correspondence: Sarah Rowan
englishtoday@telkomsa.net

Copying

This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923. Organisations in the USA who are also registered with CCC may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to CCC of the per copy fee of \$12.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0261-4448/2009.

Organisations authorised by the copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions. ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA is authorised to supply single copies of separate articles for private use only.

For all other use, permission should be sought from the Cambridge or New York offices of the Cambridge University Press. Information on *English Today* and all other Cambridge journals can be accessed via journals.cambridge.org

Subscriptions

English Today (ISSN 0266-0784) is published by Cambridge University Press four times a year: June, September and December prices including postage. December 2009, are £111 (US \$195) for institutions print and electronic access; £106 (US \$181) for institutions print only; £99 (US \$166) for institutions electronic only; £34 (US \$54) for individuals print only ordering direct from the publisher and certifying that the journal is for their personal use. Single issues cost £28 (US \$47). A special rate is available for students £25 (US \$39). Special rates also apply for members of TESOL, IATEFL and other organisations. For further details, contact journals@cambridge.org.

EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller or to Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU or in the USA, Canada or Mexico, to Cambridge University Press, The Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York 10994–2133. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan.

Periodicals postage paid at New York, NY and at additional mailing offices, POSTMASTER: send address changes in USA, Canada and Mexico to language teaching, Cambridge University Press, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York 10994–2133.

Advertising

All advertising enquiries from US, Mexico and Canada please contact the Advertising Coordinator (New York) at journals_advertising@cup.org. All enquiries from the Rest of the World please contact Becky Roberts, Advertising Executive (UK) at ad_sales@cambridge.org.

All URLs referenced in this journal were correct approximately two months before publication.

© Cambridge University Press 2009